

*\*designed by Pathum Egodawatta. Maname was submitted in partial fulfilment for the requirements for the Master of Arts in Typeface Design (MATD) at the University of Reading, Department of Typography and Graphic Communication.*

g

n

ர்

ඹ

Latin Italic

p

இ

d

ර

Latin  
Title

r

டி

s

කි

Tamil  
Title

Sinhala  
Text 2

භ

a

ස

இ

Sinhala  
Text

n

கி

k

ஷ

e

Latin Text  
Regular

சீ

க

Tamil  
Text

t

ñ

கூ

q

இ

தி

y

ර

Sinhala  
Title

ற

A

g

m

சீ

Latin Text  
Light

ஐ

ங

v

ū

கிரந்தழத்து

2 cups of tea a day

8 ടിഷ്ഠാനം  
**adhittāna**

Sabaragamuwa කුමරිය

சரண்டாஸ்

*halmillagahawela*

tiruk யாழ்ப்பாணம்

இ

*kegalle* 76

# Saṅghādisesakaṇḍo

கூபமுவேட்டரையரையும்

ஓ ஹேவ ஓரக் பாயகி  
*Sabaragamuwa*

Classical dances of *Sri Lanka*

வேவேயோளுரி

முடியாத மெனம்

பவன மென\* new

**pettah** *market*

பவ பூரகை 

An ancient chronicle, the *Mahavamsa*, (මහාවංසය) states that when the culture hero Vijeya landed in Sri Lanka (Ceylon) in 543 BCE, he heard the sounds of music and dancing from a wedding ceremony. Dance is still of paramount importance in Sri Lankan (Sinhala) arts. There are three main styles: the Kandyan dance of the hill country, known as *Uda natum* (උඩ රට නැටුම්); the low country dance of the southern plains, known as *pahatha rata natum*; and *sabaragamuwa* dance, or *sabaragamuwa natum*.

Aa Aa Aa **Aa**

---

Latin ලිවින්නේ ලියන්නේ

**LK**

*k* in Latin Bold 250pt



Galle  
Theatre  
Festival 2017

Stages Theatre Group is an ensemble of independent, bilingual artistes committed to a set of common principles and objectives in theatre. We see this as a huge boon as we are able to bring onto stage, insights from the wider world and take back to society, what we have learnt through theatre.

Stages Theatre Group  
Sri Lanka

*Presenting Kalumaali*  
98 mins  
Sinhala/ English  
27 October 2018 at Tower Hall



වැඩිහිටියන්ට  
සුරංගනා කතාවක්

කලුමාලි

Kalumaali

*A Fairy Tale  
for Grown-ups*

*Directed by*  
Ruwanthi de Chickera  
*Produced by*  
Sanda Wijeratne  
Hasini Haputhanthri  
*Performed by*  
Lakmini Seneviratne  
Nadie Kammallaweera  
Peter Almeida  
Miranga Ariyaratne  
Kaushalya Fernando  
Shyalina Muthumudalige  
Sahala Anees  
Juanita Beling  
Gihan de Chickera

The story of *Kalumaali* (කලුමාලි) is a much loved and often repeated fairy tale in seven-year-old Saki's family. In fact, it is the one story that little Saki can never get enough of. Through the different accounts of this fairy tale that Saki loves, we see the complex and deep realities of the several adults in her life - and the interplay between them - which lead us to insights about the experience of bringing up children in modern times. Shifting seamlessly from reality to fantasy, *Kalumaali* holds together the harsh realities of modern life with the eternal joy of storytelling.



## Reflections of a master

# Words, Action and Emotion

*"Andha pari poorani, sornam arul vagari..."* When S. Maunaguru sings and dances one feels the energy of the swirling rhythmic movements of the koothu art form. One of the iconic faces of Tamil Theatre and Culture in Sri Lanka, Maunaguru's passion for the Tamil art form is deep rooted and on stage he is always in full flow.

When Sarat Chandra, a doyen of Sinhala Theatre, declared that his play 'Maname', a milestone in the Sinhala theatre tradition, was greatly influenced by the traditional Tamil theatre form of Koothu, it motivated Tamil theatre personalities Vidyanandan, K. Sivathamby, K. Kailasapathy and S. Maunaguru to swing into action. *"It sparked a revival of sorts as Vidyanandan spearheaded a movement to rediscover the traditional koothu art form,"* says Maunaguru.

A series of short-duration koothu performances evolved after that. As Maunaguru was equally adept in poetry and prose, he was entrusted with writing the script for most of the performances.

*When I was staging historical and mythological plays, Kailasapathy asked me to concentrate on contemporary plays and introduced me to Utpal Dutt's Yatra Pala, a Bengali folk art form. He introduced all trend setters in theatre.*

ඇත්ත වශයෙන් ම සේකරගේ අවසාන කාව්‍ය  
සංග්‍රහය වූ ද, ඔහුගේ ත්කාෂ්ටනම කාව්‍ය  
කෘතිය වූ ද ප්‍රබුද්ධ පළවී මාස ගණනාවක්  
යනතුරුම ඒ ගැන කිසිදු කතීකාවක්  
(Discourse) සිදු නොවූ බව වරක් ප්‍රවීණ ලේඛක  
එච්. ඒ. සෙනෙවිරත්න (A. Senevirathne) වරක්  
හෙළරව් කර සිටියේය. මේ කාව්‍ය කෘතියේ  
විශිෂ්ටත්වය සමාජගත වූයේ පසුකලෙකදී ය.  
ඇත්ත වශයෙන් ම සේකරගේ අවසාන කාව්‍ය  
සංග්‍රහය වූ ද, ඔහුගේ ත්කාෂ්ටනම කාව්‍ය  
කෘතිය වූ ද ප්‍රබුද්ධ පළවී මාස ගණනාවක්  
යනතුරුම ඒ ගැන කිසිදු කතීකාවක්.

ශ්‍රී ශ්‍රී ශ්‍රී



*pra* in Sinhala Title 250pt

කොළඹ ජාත්‍යන්තර  
සිනමා මහලම

Colombo International  
Film Festival 2014

සිනමා කෙනෙකුටම අසුනක් ලබාදීම ජාත්‍යන්තර  
සිනමා උළෙලේ පෙරොන්දුවයි එම පෙරොන්දුව  
ඉටුකරමින් පවුලේ සැමට රසවිඳිය හැකි අපර්ව ළමා  
චිත්‍රපට පෙළක් සිනමා උළෙලේ ද තිරගත වීමට  
නියමිතයි.

2017 වසරේ මොන්ට්‍රියල් ජාත්‍යන්තර ළමා චිත්‍රපට  
උළෙලේ, ළමා ජූරි සම්මානය දිනාගත්, Clara And  
The Secret Out The Bears (2013), බර්ලින්  
ජාත්‍යන්තර සිනමා උළෙලේ දී, Crystal Bear  
සම්මානය දිනාගත් ඉන්දියානු චිත්‍රපට අධ්‍යක්ෂක  
Avinash Arun ගේ Killa (2014) වැනි ජාත්‍යන්තර  
සම්මානලාභී ළමා චිත්‍රපට, කොළඹ ජාත්‍යන්තර  
සිනමා උළෙලේ දී තිරගත වන මෙම ළමා චිත්‍රපට  
පෙළට ඇතුළත් වනු ඇත. එමෙන්ම චිත්‍රපට  
අධ්‍යක්ෂක Avinash Arun ද ශ්‍රී ලංකා  
ප්‍රේක්ෂකයන්ට සිය චිත්‍රපටය ඉදිරිපත් කිරීම  
සඳහා කොළඹ සිනමා උළෙලට පැමිණෙයි.

- 14 SEP August Sun by Prasanna Tithanage  
ප්‍රසන්න විතානගේ ගේ ඉර මැදියම
- 14 SEP Rekava by Lester James Peries  
ලෙස්ටර් ජේම්ස් පීරිස් ගේ රේඛාව
- 13 SEP A Letter of Fire by Ashoka  
Handagama අශෝක හඳගම ගේ  
අක්ෂරය
- 14 SEP August Sun by Prasanna Tithanage  
ප්‍රසන්න විතානගේ ගේ ඉර මැදියම
- 14 SEP Rekava by Lester James Peries  
ලෙස්ටර් ජේම්ස් පීරිස් ගේ රේඛාව
- 14 SEP Rekava by Lester James Peries  
ලෙස්ටර් ජේම්ස් පීරිස් ගේ රේඛාව

# නොමියෙන ප්‍රබුද්ධයා මහගම සේකර

ඔහුගේ චිත්‍ර නිර්මාණ විග්‍රහයේ පහසුව තකා කොටස් කීපයකට බෙදා දැක්විය හැකිය. ප්‍රදර්ශන සඳහා ඉදිරිපත් කළ චිත්‍ර 'තුංමංහන්දය' චිත්‍රපටය සඳහා නිර්මිත චිත්‍ර, පුවත්පත් කාටූන්, පොත් කංචුක නිර්මාණ, බතික් නිර්මාණ, එම්බ්‍රොයිඩර් නිර්මාණ සහ පෝස්ටර්. සේකරගේ චිත්‍ර ගැන මෙතෙක් නිසි විචාරක අවධානයක් යොමු වී නැත. එහි විපාක වශයෙන්දෝ සේකර නමැති චිත්‍ර ශිල්පියා යටපත්ව සේකර නමැති කවියා හා ගීත රචකයා බිහි වූ ආකාරයක් පෙනේ. මෙහි ප්‍රතිවිරුද්ධ දේ සිදු වූයේ ජෝර්ජ් කීට්ස්. එහිදී ජෝර්ජ් කීට් නමැති කවියා යටපත්ව ජෝර්ජ් කීට් නමැති චිත්‍ර ශිල්පියා බිහි වූයේ ය. සේකර නවකතා දෙකක් ද කෙටිකතා සංග්‍රහ දෙකක් ද ලියා පළ කර ඇත. ඔහුගේ නවකතාවක් වූ 'තුංමංහන්දය' ඔහු විසින්ම චිත්‍රපටගත කරනු ලැබිණි. එය 70 දශකයේ හොඳම චිත්‍රපටය ලෙස ජාතික කතෝලික සිනමා පරිෂදයෙන්

ඇත්ත වශයෙන් ම සේකරගේ අවසාන කාලය සංග්‍රහය වූ ද, ඔහුගේ උත්කෘෂ්ටතම කාලය කාන්තය වූ ද ප්‍රබුද්ධ පළවී මාස ගණනාවක් යනතුරුම ඒ ගැන කිසිදු කතිකාවක් සිදු නොවූ බව වරක් ප්‍රවීණ ලේඛක එච්. සෙනෙවිරත්න වරක් හෙළරව් කර සිටියේය.

(BATA) බුහුමන් ලද්දේ ය. 1997 දී සිංහල සිනමාවට 50 වසරක් පිරුණු අවස්ථාවේ තේරූ හොඳම චිත්‍රපට දහයෙන් එකක් ලෙස ද 'තුංමංහන්දය' තේරුණේ ය. එසේම එය 1972 ටෂ්කන්ට් අන්තර්ජාතික චිත්‍රපට උලෙළේදී ඩිප්ලෝමා සහතිකයක් ද දිනාගත්තේ ය. 'මුදු පුත්තු' (ගුණසේන ගලප්පත්ති සමග) සේකර ලියූ වේදිකා නාට්‍ය පිටපතකි. ඔහු ලියූ වෙනත් නාට්‍ය 'සද්දන්ත සහ නවත් නාටක', 'හංස

ගීතය හා වෙනත් නිර්මාණ' යන කෘතිවල අඩංගු වෙයි. සේකර සර් ආතර් කොනන් ඩොයිල්ගේ 'ද වයිට් කම්පැනි' (The Company) නම්වූ කෘතියේ අනුවාදයක් 'ධවල සේනාංකය' නමින් පළ කර ඇත. ඒ හැරුණුකොට තවමත් අප්‍රකාශිත ඔහුගේ පොත් දෙකක් ගැන ද කියැවෙයි. එකක් 'රිඛිපස්' නාට්‍යයේ පරිවර්තනයකි; අනික ඊට ඉහත ජී. බී. සේනානායක ද මඬවල එස්. රත්නායක ද පරිවර්තන 'රුබයිසාව' කෘතියේ පරිවර්තනයකි.

மொழிரிதிகள் தான் எண்ணங்களின்  
வலிமை பற்றி இன்னொருவருக்குச்  
சொல்லும் ஊடகம். எண்ணங்களின்  
அழகிய கோணங்கள் மொழியின் தய  
வில் தான் தோற்றம் பெறுகின்றன.  
மௌனமென்ற நிலைக்கு வேறொரு  
மொழியும் வேண்டாம். அதுவே  
மொழியாகும். அதுவொரு பிரபஞ்ச  
பாஷை (Universal Language). மௌனம்,  
தன்னகம் கொண்டுள்ள அலாதியான  
சக்தி (Powerful energy) பற்றி உங்க  
ளுக்குத் தெரியுமா? அந்தி மாலைப்  
பொழுதில் கதிரவன் மறைந்து பின்  
னர், மறு நாள் காலை கதிரவன்

கி கி

த

*tha* in Tamil Title 250pt



மாவட்ட செயலகம்  
දිසා ලේකම් කාර්යාලය  
District Secretariat

மட்டக்கப்படி • මඩකලපුව • Batticaloa

மாவட்ட நிர்வாகத்தை வலுப்படு  
த்துவதன் மூலம் மக்களுக்கு  
செயல்திறமிக்க மற்றும் பயன்தகு  
சேவைகளை வழங்குதல்.

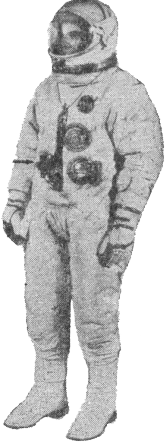
பிரதேச நிர்வாகத்தை வலுப்படுத்தி, அரசாங்கத்தின்  
கொள்கைகளை செயல்படுத்துவதினூடாக அனைத்து  
துறைகளிலும் நிறுவனமானது, மக்களுக்கு அதிகபட்ச  
பொதுநல சேவை வழங்கும் முறையிலான அபிவிருத்தி  
செயல்பாட்டில் வளங்களை பயன்படுத்தவதினூடான  
அதிகரிப்பு.

දිස්ත්‍රික් පරිපාලනය ශක්තිමත් කිරීම තුළින්  
මඩකලපුව දිස්ත්‍රික් ජනතාවට කාර්යක්ෂමව  
හා ඵලදායීව සේවා සැපයීම.

ප්‍රාදේශීය පරිපාලනය ශක්තිමත් කරමින් රාජ්‍ය ප්‍රතිපත්ති ක්‍රියාවට  
නැංවීමට අදාළ සියලු පාර්ශවයන්ගේ සහයෝගය ඇතිව ප්‍රශස්ත  
ලෙස සම්පත් ප්‍රයෝජනයට ගෙන සංවර්ධන ක්‍රියාවලන් මතාව  
මෙහෙයවීම තුළින් ජනතා ශ්‍රහසිද්ධිය සැලසීම.



නිබඩවෙව් අරුමය



# මොழිපෙයර්க்க முடியாத மெனம்

මොழිකුள் තාන් எண்ணங்களின் வலிமை பற்றி இன்னொருவருக்குச் சொல்லும் ஊடகம். எண்ணங்களின் அழகிய கோணங்கள் மொழியின் தயவில் தான் தோற்றம் பெறுகின்றன. மௌனமென்ற நிலைக்கு வேறொரு மொழியும் வேண்டாம். அதுவே மொழியாகும். அதுவொரு பிரபஞ்ச பாஷை (உகீஐன் ஐஐவ). மௌனம், தன்னகம் கொண்டுள்ள அலாதியான சக்தி (அகீஐன் ஐஐவ) பற்றி உங்களக்குத் தெரியுமா? அந்தி மாலைப் பொழுதில் கதிர

மக்கள் வங்கி ஒரு  
சமுகப்பணித் திட்டமாக  
பொருளியல் நோக்கை  
வெளியிடுகின்றது. பாா  
பட்சமற்ற பரிசீலனைகள்  
கருத்தாழமிக்க கலந்  
துரையாடல்கள் என்பன  
முலம் பொருளாதாரத்தி  
லும் பொருளாதார

வன் மறைந்து பின்னர், மறு நாள் காலை கதிரவன் உதிக் கும் காட்சிக்கு அழகிருப்பது போன்றே அந்தத் தருணத்திற்கு மௌனம் வலிமை (சீவ) சேர்க்கிறது.

இருண்ட இரவொன்றில் பனிவிழும் (கீழ் வரவென கை) அழகு அற்புதம். மௌனம் தான் அதன் அழகுக்கு அழகு சேர்க்கிறது. பனிவிழும் நிலையில் சத்தம் கேட்பதில்லை. கேட்டிருந்தால், காற்றிற்கு அதன் மௌனம் பிடிக்கவில்லை என்றே அர்த்தம். மௌனம் அழகே! ஆனால்,

மௌனம் அழகாக இருந்தாலும், அளவோடு இருக்க வேண்டும். பனிவிழும் நிலையை நாம் கற்பனை செய்து கொள்வோம். கொஞ்சம் பனிவிழுந்தால், அந்தப் பரப்பில் அழகிய பரவசமான தோற்றம் காட்சியாகும்.



මරදානේ

මරදුනේ



Appamādo amatapadaṃ – pamādo maccuno padaṃ  
Appamattā na mīyanti – ye pamattā yathā matā.

අප්පමාදෝ අමනපදං – පමාදෝ මච්චනෝ පදං  
අප්පමන්තා න මයන්ති – යේ පමන්තා යථා මතා



*Knowing this as a true distinction, those wise in heedfulness rejoice in heedfulness, enjoying the range of the noble ones.*

**Abhidhamma:** අප්පමාදෝ (1) In the discourses of the Pali canon, this term simply means “higher Dhamma,” and a systematic attempt to define the Buddha’s teachings and understand their interrelationships. (2) A later collection of analytical treatises based on lists of categories drawn from the teachings in the discourses, added to the Canon several centuries after the Buddha’s life.

**abhiññā:** මච්චනෝ Intuitive powers that come from the practice of concentration: the ability to display psychic powers, clairvoyance, clairaudience, the ability to know the thoughts of others, recollection of past lifetimes, and the knowledge that does away with mental effluents (*see āsava*).

**ācariya:** මයන්ති Teacher; mentor. (*see kalyāṇamitta*.)

**adhiṭṭhāna:** අප්පමන්තා Determination; resolution. One of the ten perfections (*see pāramīs*).

**anāgāmi:** අනාගාමී Non-returner. A person who has abandoned the five lower fetters that bind the mind to the cycle of rebirth (*see saṃyojana*), and who after death will appear in one of the Brahma worlds called the Pure Abodes, there to attain nibbāna, never again to return to this world.

**ajaan:** අභන Teacher; mentor. Equivalent to the Pali ācariya.

**akālika:** Timeless; unconditioned by time or season.

**akusala:** Unwholesome, unskillful, demeritorious. See its opposite, kusala.

### 6.1.6. Kampan's concept of virtue (அறம்)

When he describes the place, the people, the King and his ministers, Kampan's idealism comes to play immediately. The river, *Sarayu*, he says, flows through the beautiful Kosala country, where people have complete discipline over their five senses so that they do not let their passions carried away by the dazzling eyes of (unchaste) women :

ஆசலம்புரி ஐம்பொறி வாளியும்  
காசு அலம்பு முலையவர் கண் எனும்  
பூசல் அம்பும், நெறியின் புறம் செலாக்  
கோசலம் புனை ஆற்று அணி கூறுவாம்.

Describing the kind of people in that country, Kampan uses his imagination and creates an ideal society where there is no philanthropy because there is no one to accept; there is no heroism because there are no enemies, there is no such thing as truth because no one utters lies; there is no ignorance because everybody is well read:

வண்மை இல்லை ஓர் வறுமை இன்மையால்  
திண்மை இல்லை ஓர் செறுநர் இன்மையால்  
உண்மை இல்லை பொய் உரை இலாமையால்  
வெண்மை இல்லை பல கேள்வி மேவலால்.

Kampan continues his concept of the ideal society by stating the attributes of *King Dasarathan*; he loved his subjects like a mother; his actions were always directed towards their welfare; he lead them like a son along the right path. he punished them like disease without showing favouritism:

தாய் ஒக்கும் அன்பின், தவம் ஒக்கும் நலம் பயப்பின்  
சேய் ஒக்கும் முன் நின்று ஒரு செல்கதி உய்க்கும் நீரால்  
நோய் ஒக்கும் என்னின் மருந்து ஒக்கும் நுணங்கு கேள்வி  
ஆயப்புகுங்கால் அறிவு ஒக்கும் - எவர்க்கும் அன்னான்.

Winner of 9 Awards at the State Drama Festival of 2006 for both Sinhala and Tamil Productions. This was the first time in Sri Lankan Drama history a one play participated in this state festival with two versions in both local languages.

'Charandas' the thief is a man without a roof over his head and with no relatives. He is a common thief amongst the ordinary folk as he is a thief who steals from the rich, especially the heartless rich, and helps the poor with the pickings. Charandas is deeply gripped by the pledges he made but continues to steal from the rich and making it a point always speaks the truth.

பராக்கிரம நிரிஎல்ல

# சரண்டாஸ்

## චරන්දාස් Charandas

ජන කරළිය කියන්නේ ලොකු ඉතිහාසයක් නිබෙන දෙයක්. දහකයේ විදි නාට්‍ය කලාවක් අපේ රටේ පැවතුණා. ඒ කාලේ තමයි අන්දකිම් ගන්නේ නාට්‍ය රංග දක්වන්න පුළුවන් ප්‍රසිද්ධ නාට්‍ය ශාලාවල වේදිකාවල පමණක්ම නොවෙයි කියලා, රංග භූමිය කියන්නේ වේදිකාව විතරක්ම නොවෙයි. නාට්‍ය රංගදක්වන්න ප්‍රේෂකයන් එකතු කර ගන්න ඕනෑම තැනක් රංග භූමියක් කරගන්න පුළුවන් කියන තැන මම හිටියා, සම්මත ශාලාවල කිසියම් ගුණාත්මක බවකින් යුත්, සෞන්දර්යාත්මක, නිර්මාණාත්මක සහ ආකර්ෂණීය නාට්‍ය ඒ කාලේ පෙන්වුවා. නමුත් මේ නාට්‍යය ග්‍රහණය වුණේ එක්තරා සීමිත පිරිසකට විතරයි.

Parakrama Niriella's

# Charandas

## චරන්දාස් சரண்டாஸ்

මොழිකන් තාන් எண்ணங்களின் வலிமை பற்றி இன்னொருவருக்குச் சொல்லும் ஊடகம், எண்ணங்களின் அழகிய கோணங்கள் மொழியின் தயவில் தான் தோற்றம் பெறுகின்றன. மௌனமென்ற நிலைக்கு வேறொரு மொழியும் வேண்டாம். அதுவே மொழியாகும். அதுவொரு பிரபஞ்ச பாஷை. மௌனம், தன்னகம் கொண்டுள்ள அலாதி யான சக்தி பற்றி உங்களக்குத் தெரியுமா? அந்தி மாலைப் பொழுதில் கதிர்வன் மறைந்து பின்னர், மறு நாள் காலை கதிர்வன் உதிக்கும் மொழிகள் தான் எண்ணங்களின் வலிமை பற்றி இன்னொருவருக்குச் சொல்லும் ஊடகம், எண்ணங்களின் அழகிய கோணங்கள் மொழியின் தயவில் தான் தோற்றம் பெறுகின்றன. மௌனமென்ற நிலைக்கு வேறொரு மொழியும் வேண்டாம். அதுவே மொழியாகும். அதுவொரு பிரபஞ்ச பாஷை. மௌனம், தன்னகம் கொண்டுள்ள அலாதி யான சக்தி பற்றி உங்களக்குத் தெரியுமா?

පරාක්‍රම නිරිඇල්ල ගේ

# චරන්දාස්

## சரண்டாஸ் Charandas

நாய்வாலை  
நிமித்த  
முடியாது.



ஈன பூர்வக்  
வெ வலிசை  
தாலா கிவனன் து  
புதே புரென்னை...

**କିରୀଟ**

## SINHALA REGULAR 1 – Some ligature combinations

[illegible]

## Stylistic alternates

ငါ	→	ငါ
မ	→	မ
မေ	→	မေ
ဝ	→	ဝ
မ	→	မ
ဂ	→	ဂ



# நாய் நாய்

TAMIL REGULAR 1 – Some ligature combinations

கி கு கே கை கொ கோ கெ நு நா நி நு நூ நெ நே  
 நை நொ நோ நெ ச சா சி சீ சு சூ செ சே சை சொ  
 சோ செ சூ ஞா ஞி ஞீ ஞு ஞா ஞெ ஞே ஞை ஞொ  
 ஞோ ஞெ ட டா டி டு டெ டே டை டொ டோ டெ  
 ண ணா ணி ணீ ணு ணூ ணெ ணே ணை ணொ  
 ணோ ணெ த தா தி தீ து தூ தெ தே தை தொ தோ  
 தெ ந நா நி நீ நு நூ நெ நே நை நொ நோ நெ ப  
 பா பி பு பூ பெ பே பை பொ போ பெ ம மா மி மீ மு  
 மு மெ மே மை மொ மோ மெ ய யா யி யீ யு யூ யெ

Hello

Hello

*Hello*

**Hello**

PĀLI

Ā ā Ī ī Ū ū  
Ñ ñ M m  
Ñ ñ Ṭ ṭ Ḍ ḍ  
Ṇ ṇ Ḳ ḳ

Tena samayena buddho bhagavā sāvatthiyaṃ viharati  
jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Tena kho pana sama yena  
āyasmā seyyasako anab hirato brahma cariyaṃ carati. So  
tena kiso hoti lukho dubb aṇṇo uppaṇḍuppa ṇḍu kajāto  
dhamanisant hatagatto. Add asā kho āyasmā udāyī āyas ma  
ntaṃ seyyasakaṃ kisaṃluk ha ṃ dubbaṇṇaṃ uppaṇḍ uppa  
ṇḍ ukajātaṃ Tena kho pana sa ma yena āyasmā seyyasako  
ana bhirato brahmacariyaṃ carati.

DUTCH

ä á â ã ä å è é  
é î ï ó ü

Door de gunstige ligging op het pad van de grote zeeroutes  
tussen West-Azië en Zuidoost Azië is Sri Lanka van oudsher  
een strategische marinebasis en een centrum van boedd  
histische religie en cultuur van de oud heid. Tegenwo rdig  
is het een multireligieus land, waar bijna een derde van de  
bevolking andere religies dan het boed dhisme aanhan gt,  
met name het hindoeïsme, christendom en islam. De Sing  
alese gemeenschap vormt de meerderheid van de bevolki.

PORTUGUESE

ã á â ã ä å ç é ê  
í ó ô õ ú

O adjetivo pátrio (gentílico) do país, em língua portug  
uesa, foi tradicionalmente cingalês (também grafada  
singalês), derivada de sinh ala, nome do grupo étnico  
majoritário na ilha. No entanto, como existem no país  
minorias étnicas que são nacionais do Sri Lanka mas não  
pertencem à etnia cing ales (com destaque, por exe  
mplo, para os tâmeis – com os quais a maioria étnica cing

Gerry Leonidas, Fiona Ross, Gerard Unger, James Mosley, Michael Twyman and all the visiting lecturers at the MATD 15/16,

Friends at MATD 15/16, Pria Ravichandaran, Dave Crossland, Friends at Mooniak, Sumantri Samarawickrama, Rafael Saraiva, Pushpananda Ekanayake, Basim Abdulla, Developers of Fontforge and TruFont

Text and images adapted from following sources. pp 8: [stages.lk](http://stages.lk) pp 9: [www.thehindu.com](http://www.thehindu.com) pp 12: [www.tffcolombo.com](http://www.tffcolombo.com) pp 13: <http://www.silumina.lk> pp 16: [www.batticaloa.dist.gov.lk](http://www.batticaloa.dist.gov.lk) pp 17: [niram.wordpress.com](http://niram.wordpress.com) pp 20: [nanda.online-dhamma.net](http://nanda.online-dhamma.net) pp 20: [tamilnation.co](http://tamilnation.co) pp 21: [janakaraliya.org](http://janakaraliya.org) pp 22: [janakaraliya.org](http://janakaraliya.org)

Project development documented at [github.com/pathumego/matd-project](https://github.com/pathumego/matd-project)

